



The Lord's Prayer -

The Lord's Prayer in Hebrew - Complete

אָבִינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ:
 תָּבֵא מַלְכוּתְךָ יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ בְּאֶרֶץ כְּאֲשֶׁר נַעֲשֵׂה בְּשָׁמַיִם:
 תֵּן לָנוּ הַיּוֹם לֶחֶם חֻקֵּנוּ:
 וּסְלַח לָנוּ אֶת־אֲשָׁמֹתֵינוּ כְּאֲשֶׁר סְלַחְתָּם אֲנַחְנוּ לְאֲשֶׁר אָשָׁמוּ לָנוּ:
 וְאַל־תְּבִיאֵנוּ לִיְדֵי מִסָּה כִּי אִם־הַצִּילֵנוּ מִן־הָרָע:
 כִּי לְךָ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

“Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.



*Avinu shebashamayim, yitkadesh shimkhah.
 Tavo malkhutekha, ye'aseh retzonekha,
 ba'aretz ka'asher na'asah va'shamayim.
 Ten-lanu haiyom lechem chukeinu.
 U'selach lanu et ashmateinu,
 ka'asher solechim anachnu la'asher ashemu lanu.
 Ve'al-tevieinu lidei massah, ki-'im hatzileinu min-hara.
 Ki lekha ha-mamelakha ve-hagevurah vaha-tiferet,
 le'olemei 'olamim amein.*



Abraham Shmuelof's Version

The Hebrew text was recited by Father Abraham Shmuelof (Z"L), who later entrusted his recordings to the Carmelites in devotion to St. Theresa of Lisieux. I have reconstructed the Hebrew text based on his recording. Note that there are a few changes to the Salkinson-Ginsburg edition I used above:

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ:
 תָּבוֹא מַלְכוּתְךָ יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ
 כְּבַשְׁמַיִם כֵּן בָּאָרֶץ:
 אֶת־לֶחֶם חֻקֵּנוּ תֵן־לָנוּ הַיּוֹם:
 וּסְלַח־לָנוּ עַל חַטָּאֵינוּ
 כְּמוֹ שְׁסוּלְחִים גַּם אֲנַחְנוּ לַחַטָּאִים לָנוּ
 וְאַל־תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי נִסְיוֹן
 כִּי אִם־חַלְצֵנוּ מִן־הָרָע
 כִּי לֵךְ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
 לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן

a·vi·nu she·ba·sha·ma·yim, yit·ka·desh shim·kha. ta·vo mal·khu·te·kha, ye·a·seh re·tzon·kha ke·va·sha·ma·yim ken ba·a·retz. et·le·chem chu·ke·nu ten·lanu ha·yom u·se·lach·la·nu al cha·ta·ei·nu ke·mo she·so·le·chim gam a·nach·nu la·chot·im la·nu. ve·al te·vi·ei·nu li·dei nis·sa·yon, ki im·cha·le·tzei·nu min·ha·ra ki le·kha ha·mam·la·khah ve·ha·ge·vu·rah ve·ha·tif·e·ret, le·ol·mei o·la·mim a·men

The Majority Greek Text

Byzantine Text Form of Matthew 6:9b-13, compiled by Maurice A. Robinson and William G. Pierpont:

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.